

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 33:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz gdy to nadejdzie – a oto nadeszło – wtedy poznają, że prorok był pośród nich.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz gdy stanie się to, o czym mówisz — a stanie się na pewno — wtedy przekonają się, że prorok był pośród nich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz gdy to nadejdzie — oto nadejdzie — wtedy poznają, że prorok był pośród nich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz gdy to przyjdzie, (jakoż oto przychodzi) dopiero się dowiedzą, że prorok był w pośrodku nich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy przydzie, co opowiedziano (bo oto przychodzi!), tedy doznają, że prorok był między nimi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy jednak wszystko się wypełni - oto już się spełnia - wtedy poznają, że pośród nich był prorok.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy to się spełni - a spełni się niechybnie - wtedy poznają, że prorok był wśród nich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy to nadejdzie – oto nadchodzi – wtedy poznają, że prorok był wśród nich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy jednak spełni się to, co zapowiadasz, przekonają się, że mieli między sobą proroka”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale gdy to nadejdzie - oto nadchodzi - poznają, że mieli proroka pośród siebie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І коли лиш прийдеш, скажуть: Ось іде. І пізнають, що посеред них був пророк.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeśli jednak nadejdzie – a przecież nadejdzie, wtedy uświadomią sobie, że pośród nich był prorok.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy się to spełni – oto musi się spełnić – wtedy też poznają, że pośród nich był prorok”.